

La description de Tolstoï se situe en mai 1855. La "colline verte" sur laquelle s'activent les Français, est sans aucun doute le mamelon vert. Dans le texte original en russe de 1855, Tolstoï est plus pessimiste que son traducteur. Il écrit en effet : "Et la question, non résolue par les diplomates, l'est encore moins par la poudre et par le sang

Diffusion CHANTECLER  
Mars 2022

А вопрос, не решенный дипломатами, еще меньше решается порохом и кровью.

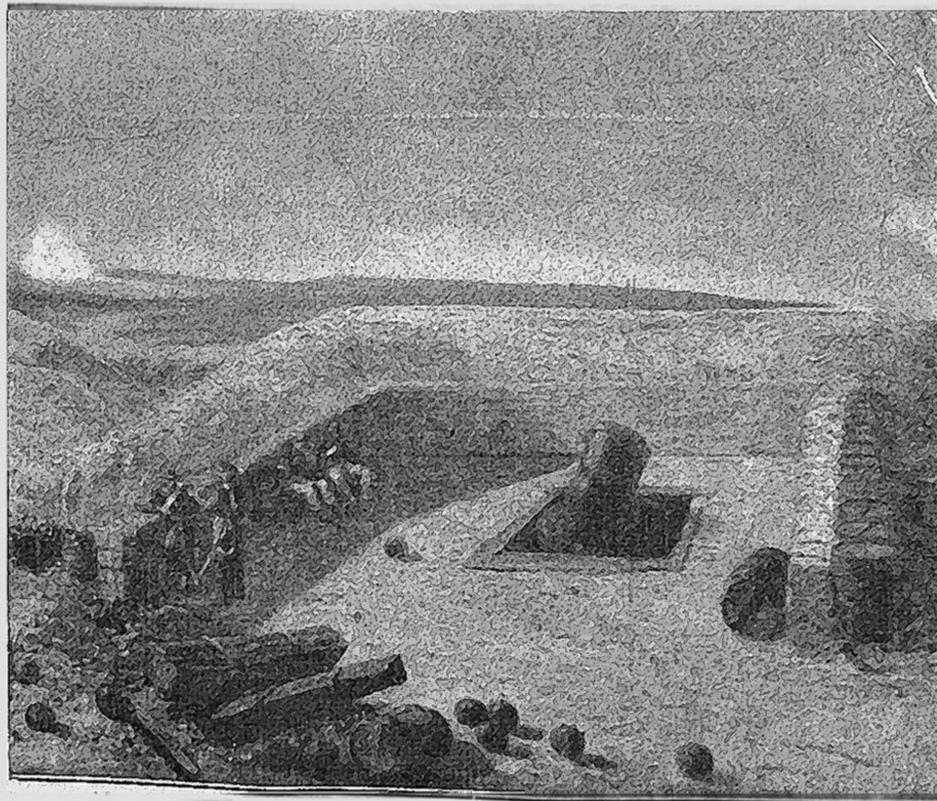
COMTE LÉON TOLSTOÏ

# SÉBASTOPOL

EN MAI ET AOUT 1855

— SOUVENIRS

Traduit du russe par MICHEL DELINES



PARIS

ERNEST FLAMMARION, ÉDITEUR

26, rue Racine, 26.

## SOUVENIRS DE SÉBASTOPOL

### PREMIÈRE PARTIE

1

Six mois se sont écoulés depuis que le premier boulet s'est élançé en sifflant des bastions de Sébastopol, pour s'abattre sur les travaux de l'ennemi et les détruire. Depuis lors des milliers de bombes, de boulets et de balles n'ont pas cessé de voler des bastions dans les tranchées, et des tranchées dans les bastions, et l'ange de la mort n'a pas cessé de planer au-dessus.

Des ambitions humaines, par milliers, ont eu déjà le temps de se décourager ; d'autres,

6 SOUVENIRS DE SÉBASTOPOL

par milliers aussi, de s'enfler et de s'assouvir ; d'autres encore, par milliers, de s'endormir dans les bras de la mort.

Que de bières et que de linceuls !

Et toujours le canon rugit dans les forts. Et chaque soir, sous le ciel clair, les Français, avec un sentiment d'effroi involontaire, regardent de leur camp ces monceaux de terre crevés par leurs obus dans les bastions de Sébastopol. Ils voient les silhouettes noires des matelots russes glisser sur les remparts et comptent les meurtrières d'où jaillissent les éclairs des canons de fonte.

Et de même, chaque soir, le sous-officier de la marine russe, le télescope en main, du haut de l'échauguette du télégraphe regarde les groupes variés que forment les Français, leurs batteries, leurs tentes, leurs colonnes qui ondoient sur la colline verte et les feux qui éclatent dans les tranchées. Et sans cesse, des extrémités de la terre, des masses d'hommes diverses, ayant des aspirations encore plus diverses, accourent, et se pressent vers ce lieu fatal.

Et la question que les diplomates n'ont pu décider n'a pas encore été tranchée ni par la poudre, ni par le sang.